CABECERA

YACIMIENTO: Antiguo palacio de la Calle Pozo Amargo, núm. 17. (Toledo, Toledo)
MUNICIPIO: Toledo
PROVINCIA: Toledo
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 6328; CIHM 8, 159
N. INV: Antiguo palacio de la Calle Pozo Amargo, núm. 17. (Toledo, Toledo)
TIPO YACIMIENTO:
OBJETO: Pared
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL:
SOPORTE: PARIETAL/RUPESTRE
TIPO DE EPÍGRAFE: Explanatio
TÉCNICA: PINTADO
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 90
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: R
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: +3
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Texto a) Conte de / Guelve

Texto b) Xire de D[i]es [---]e

Texto c) Robert de / Droes.

Texto d) Xire de M[---]rcal

Texto e) Cont[e] [de] Dre/es

Texto f) Conte Danma/rtin

Texto g) Iuan de Da/nisi

Texto h) Del rey de Francia

Texto i) Vic conte do(n) / Rohan

Texto j) Li Xire de / Monfort

Texto k) Uan Malet[---]

Texto l) Conte de Vi/ana e [---]ardena

Texto m) Transangui

Texto n) Robert de / Bonscot

Texto ñ) Re de Hu[---]/la

Texto o) Me[---]

Texto p) O de To/[---]t

Texto q) [---]EL[---]

Texto r) [---]N̩I̩[---]

Texto s) [---]GN[---]

Texto t) Conte de Lo[.]s

Texto u) [---]PE[---]ntes

Texto v) F[.]ean de[---]E/tanna

Texto w) Diena[---] Conte U

Texto x) Car[---]

Texto y) Conte de / Mon(n)beliart

Texto z) Robert de / Mortemen

Texto a2) A G

Texto b2) A t[---]er[.]/Anco[---]

Texto c2) [.]an de Ha[---]/ecort

Texto d2) Rinalt de Tria

Texto e2) [---]Dane[---]

Texto f2) Robert de / Rarecort

Texto g2) Conte de Po(n)/tiz

Texto h2) Conte de / Mons

Texto i2) Gu[i]llem de / Rarecort

Texto j2) Xire de Be/au Manier

Texto k2) Xire de Hons/cot

Texto l2) Robert de / Neval

Texto m2) Conte de / Mo(n)bellart

Texto n2) Godofredo de / Braybant

Texto ñ2) Franc de Huex/amala

Texto o2) Conte de / Bergona

Texto p2) [Xi]re [d]e [H]ua/len

Texto q2) Xire de Tor/oco

Texto r2) Tibaut de / Lorrena

Texto s2) Xire de / Loya[---]

Texto t2) Ican[-]e iu/znuila

Texto u2) Xire [---] / [---]camon[---]

Texto v2) [---] R C / [---] NA

Texto w2) Duc de / Bergona

Textos dados por CIHM 8, 159.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Texto a) Conde de Guelve.

Texto b) Señor de Dies...e...

Texto c) Robert de Droes.

Texto d) Señor de M...cal

Texto e) Conde de Drees.

Texto f) Conde Danmartín [de Goele].

Texto g) Juan de Danisi.

Texto h) Del rey de Francia.

Texto i)

Texto j) Señor de Monfort.

Texto k) Uan Malet...

Texto l) Conde de Viana y...ardena

Texto m) Tronsanges.

Texto n) Robert de Bonscot.

Texto ñ) Re de Hu...la.

Texto o)

Texto p) O de To...t.

Texto q) El.

Texto r)

Texto s)

Texto t) Conde de Lo...s.

Texto u) ...Pe...ntes.

Texto v) F...ean de...Etanna.

Texto w)

Texto x) Car...

Texto y) Conde de Montbeliard.

Texto z) Robert de Mortemen.

Texto a2)

Texto b2) A t...er...Anco...

Texto c2)

Texto d2) Rinalt de Tria.

Texto e2) ...Dane...

Texto f2) Robert de Rarecort.

Texto g2) Conde de Pontiz.

Texto h2) Conde de Mons.

Texto i2) Guillem de Rarecort.

Texto j2) Señor de Beaumaniere.

Texto k2) Señor de Honscot.

Texto l2) Robert de Neval.

Texto m2) Conde de Montbéliard.

Texto n2) Godofredo de Brabant.

Texto ñ2)

Texto o2) Conde de Bergoña.

Texto p2)

Texto q2)

Texto r2) Teobaldo de Lorena.

Texto s2) Señor de Loya...

Texto t2)

Texto u2)

Texto v2)

Texto w2) Duque de Bergoña.

Traducciones dadas por CIHM 8, 159.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 159.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Las inscripciones originalmente se encontraban situadas en lo que se ha considerado un antiguo palacio situado en ese mismo lugar. Regular estado de conservación, se encuentran en un estado de considerable deterioro, afectando a la lectura y estando parcialmente perdidas lo que dificulta su lectura. CIHM 8, 159

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: La escritura es gótica mayúscula. CIHM 8, 159

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Siglo XIII-Principios siglo XIV.
CRIT. DAT.: Textual.
CONTEXTO HALLAZGO: Las inscripciones se encuentran en el antiguo palacio de la Calle Pozo Amargo, núm. 17. CIHM 8, 159.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 6328; CIHM 8, 159;
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES

1

2

3

4

5

6